

RELATÓRIO DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO
RIO GRANDE DO SUL - Outubro de 1982 - Abril de 1983
Nora Ther Thielen

A equipe do Projeto na Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) está integrada pelas professoras Anna Maria Becker Maciel, Lourdes Marmet, Maria Helena Curcio Celia, Patrícia Lessa Flores da Cunha e os monitores José Antônio de Almeida e Andrea da Luz sob a coordenação da professora Nora Ther Thielen.

Ao encerrar o relatório setembro 1981 - setembro 82, a equipe colocou entre suas metas prioritárias o desenvolvimento da pesquisa e o planejamento de publicações, bem como o prosseguimento do programa de apoio ao professor de inglês de 1º e 2º graus.

Quanto aos primeiros aspectos, deve ser mencionada a participação dos membros da equipe no III Seminário Regional de Inglês Instrumental em outubro p.p., com os seguintes trabalhos:

1. "Designing an ESP course for graduate students:" profª Anna Maria B. Maciel.
2. "The lexical component in course design:" profª Lourdes Marmet.
3. "ESP in secondary schools?": profª Maria H. C. Celia.
4. "ESP in Computer Science": profª Patrícia L. F. Cunha.

Nesse mesmo período a equipe se fez representar no II Encontro Estadual de Docentes Universitários de Língua Estrangeira, promovido pela Associação das Escolas Superiores de Formação de Profissionais de Ensino realizado na UFRGS com a apresentação do trabalho: Uma Experiência de Inglês Instrumental no Curso da Formação de Tecnólogos de Computação de Dados, a cargo da profª Patrícia L. F. da Cunha.

Continuando a pesquisa sobre o processo de avaliação e conseqüente elaboração de testes de Inglês Instrumental,

a equipe, a pedido da coordenação do curso de Pós - Graduação em Educação, preparou a prova de proficiência de compreensão oral e escrita em língua inglesa aplicada no concurso de seleção dos candidatos a doutorado. A prova tradicional de proficiência de compreensão de língua inglesa escrita, para os cursos de mestrado está sendo revisada com vistas a uma provável reformulação. O estudo da mesma está sendo conduzido de acordo com questionários e entrevistas aplicadas a professores e alunos dos cursos. Um formato alternativo foi aplicado como teste piloto em 27 de novembro p.p.. Seus resultados revelaram coeficientes de correlação altamente significativos entre a prova até agora em uso e a nova fórmula proposta. Os estudos continuam visando uma maior adequação da mencionada prova à situação real do aluno de pós-graduação da UFRGS.

Durante os meses de janeiro e fevereiro, a equipe preparou duas publicações. Atendendo à solicitação da coordenação nacional, foi elaborado o "Working paper": "Developing a system for specifying objectives"; e, por sugestão do professor Heraldo Viana, foi organizado, em forma de artigo, o "workshop" realizado na IV SEMPVI, no "Special Interest Study Group on Testing", em julho de 1981. O artigo intitulado "Thinking on Testing" foi enviado à revista "Educação e Seleção" para possível publicação.

O curso de inglês para bibliotecários, elaborado pela profª Fátima Moreira Harbich, está em fase de impressão na Editora da Universidade e será publicado até o final de 1983 sob o título: "Reading Skills for Librarians."

A profª Maria Helena C. Celia apresentou no "Encontro de Linguística" da PUC/RS em 20 de abril do corrente um "progress paper" de sua dissertação de mestrado: Proficiência de leitura em inglês: proposta de um exame comunicativo.

O nível de competência linguística inicial dos alunos de Inglês Instrumental alertou a equipe para a necessidade urgente de ajudar o professor de inglês de 1º e 2º graus no seu trabalho em sala de aula. Cursos e seminários estão sendo organizados, visando demonstrar o valor e a viabilidade do ensino da língua estrangeira nos 1º e 2º graus, nas condições existentes. Os pressupostos básicos do ensino de língua estrangeira, enfatizados pelo ensino do Inglês Instrumental - adequação às potencialidades do aluno e transformação do ensino da língua alvo numa experiência significativa de vida - são especialmente focalizados. O equívoco da introdução da língua instrumental numa fase da escolaridade em que não há fins específicos definidos é devidamente esclarecido.

O curso de extensão para professores de inglês ministrado em 1982 serviu como experiência piloto para novo curso iniciado em 08 de abril do corrente com 29 alunos matriculados. Denomina-se "Atualização em Métodos e Técnicas para Ensino de Inglês de 1º e 2º graus" e tem a duração de 45 horas. Conta com a participação das professoras da equipe e a colaboração da profª Ana Maria Kessler Rocha.

Estendendo para fora do campus universitário, esse assessoramento ao professor de inglês, em 27 de outubro p.p., a equipe atendeu a solicitação das Faculdades Integradas de Santa Cruz do Sul, RS, para uma tarde de estudos inserida no curso de extensão para professores de inglês da referida instituição de ensino superior. Foi realizado um seminário de 3 horas de duração com o seguinte título: "Proposta de uma abordagem comunicativa para o ensino de inglês de 1º e 2º graus."

As duas escolas secundárias padrão de Porto Alegre - Instituto de Educação General Flores da Cunha, I.E. e Colégio Estadual Júlio de Castilhos, Escola de 2º grau - solicitaram à equipe a organização de dois "workshops". O primeiro foi realizado a 7 de março p.p. com a duração de 7 horas e foi dirigido aos professores do Centro de

Línguas Estrangeiras, inglês e francês do I.E.. O desenvolvimento da habilidade de leitura foi o tema central desse encontro. O segundo "workshop" teve lugar a 5 de abril p.p. com a duração de 2 horas; aspectos relevantes e polêmicos do processo de avaliação foram analisados no Colégio Júlio de Castilhos.

Papel importante no trabalho de apoio ao professor de inglês desempenha outra realização da equipe: o Centro de Recursos. Instalado na sala 314 do prédio 25 no Campus Central, o Centro de recursos oferece, para consulta e empréstimo, periódicos e obras de linguística aplicada ao ensino de inglês como língua estrangeira e como língua instrumental bem como os mais recentes livros-texto publicados em ambas as áreas. Além disso, dispõe de uma seleção de artigos sobre "ESP", "Reading" e "Testing". Faz ainda parte do acervo do mesmo Centro o arquivo de textos xerocados de periódicos e obras das mais diversas especialidades classificados por área de interesse e por nível acadêmico; por exemplo: textos de física adequados ao ensino de 1º e 2º graus, ao aluno de graduação e ao aluno de pós-graduação.

Está em fase de organização um arquivo de fichas com sugestões de exercícios comunicativos montados sobre os referidos textos, bem como um pequeno estoque de material sonoro, cassetes ou discos, para uso de professores e alunos.

Os cursos de pós-graduação em Física e Computação de Dados solicitaram à equipe assessoramento em cursos de extensão para professores e funcionários. Encontra-se em estágio prévio de desenvolvimento - "pre-program development stage" - especificamente na fase de coleta de informações básicas - "basic information gathering phase" - o planejamento de um curso dirigido ao pessoal administrativo dos referidos cursos de pós-graduação. O atendimento aos docentes será feito através de um trabalho individualizado orientado para o aprimoramento de linguagem escrita

dos trabalhos científicos produzidos.

Paralelamente aos trabalhos acima relatados, a equipe desenvolve atividade docente nas áreas de graduação e pós-graduação, ministrando um total de 48 horas/aulas semanais de Inglês Instrumental. Nos cursos de Biblioteconomia, Biologia, Computação de Dados e Informática, o Inglês Instrumental é disciplina obrigatória, oferecida em turmas homogêneas; nos demais cursos, é opcional e oferecidas em grupos heterogêneos. Os livros-texto adotados continuam os da série "Reading and Thinking in English", acrescidos de unidades especialmente preparadas e textos das diversas áreas. No curso de Biblioteconomia, é usado "Reading Skills for Librarians" (mimeo) da profª Fátima Moreira Harbich.

Na área de pós-graduação, os cursos de Educação, Agronomia e Engenharia Civil, por decisão de suas comissões coordenadoras, tornaram a disciplina PROP03, Inglês para leitura, obrigatória, sendo portanto atendidos em horários e turmas especiais. Os demais 26 cursos continuam a ser atendidos em turmas heterogêneas. O livro texto nos cursos de pós-graduação é "Skills for Learning" da Nelson (University of Malaya Press). Paralelamente, textos das respectivas especialidades são constantemente trabalhados em aula.

As metas propostas para o corrente ano de 1983 vêm sendo atingidas a contento, o que nos faz esperar que o ano seja encerrado com um balanço positivo de atividades. O planejamento de 1984 será feito mais adiante, podendo ser antecipadas algumas metas como:

1. versão final e publicação das unidades que comporão um curso de inglês instrumental para graduação e pós-graduação;
2. desenvolvimento do atendimento aos docentes do pós-graduação;
3. concretização do apoio oferecido aos professores de 1º e 2º graus;
4. implementação do Centro de Recursos.

Porto Alegre, 22 de abril de 1983.